



刊行物登録番号  
30-2-123

# ぽけっと 6月

北区図書館情報

令和元年 6月 発行  
発行 北区立中央図書館  
〒114-0033  
北区十条台 1-2-5  
☎ (5993) 1125  
fax (5993) 1044



▲保垣孝幸地域資料専門員

## 古文書入門講座 「北区の古文書を読んでみよう!!」開催中



中央図書館では、5月10日から毎週金曜日、保垣孝幸地域資料専門員による古文書講座「北区の古文書を読んでみよう!!」(全6回)を開催しています。この講座では、区内の旧家に残されていた江戸時代の古文書をテキストに、文字の解説や筆写のほか、全員が声に出して古文書を読む演習などを行います。古文書に書かれたくずし字を一字一字、字典を引きながら読んでいくのは根気がいる作業ですが、受講生の方々は皆、熱心に取り組んでいました。

単に文字や文章を読むだけでなく、地域の歴史や古文書の保存・活用についても学べるのが、この講座の特徴です。古文書からは江戸庶民の暮らしが生き生きと伝わってきて、受講生の方々も毎回興味・関心を持って読み進めています。

### ★講師インタビュー★

#### 「続けていけば、ご自分の上達がきっと実感できます」

——まず、どんなところが古文書の魅力なんでしょう？

「(後世に書かれた)記録でなく、実際に江戸時代の人を書いたものを直接読める、つまり古文書を通して江戸時代の人たちと“対話”ができること。それが古文書の魅力だと思います」

——古文書と言うと、読むのが大変そうですが？

「そんなに難しく考えなくても大丈夫です。読むのに手間はかかるかも知れませんが、(私たち)同じ日本人が書いたものですから、何を言っているかわからないということはないので…。江戸時代に書かれたものをご自分で読んで、その時代の人たちが何を考え、どんな暮らしをしていたかを知って楽しいと思いませんか？」

——この講座を修了したら、どれくらい古文書を読めるようになりますか？

「読めない字をどう調べれば良いか、それがこの6回の講座でわかると思います。あとは、ご自身で調べて読んで、少しずつ慣れていただければ、と思います。

——では、古文書を学ぶ醍醐味とは？

「古文書って、頑張れば自分で自分の上達が実感できる習い事

♪事なんです。前には読めなかった字が読めるようになるとか、字典を引く時間が格段に速くなるとか、時代劇の見方が変わるとか。ですから、お嫌いでさえなければとても楽しいですよ。この講座でその基礎を学んでいただければ幸いです」

### 「子ども1日図書館員」参加者募集!

●図書館の仕事を体験して、本と友達になりましょう。

対象：小学4～6年生(区内在住・在学優先)  
日時：7月26日(金) ①午前9時30分～  
②午後1時30分～ 各回2時間程度

場所：区内15図書館(分室含む)

内容：本の貸出・返却・整理など

定員：各図書館2～9名(申込順)

申込：申込書(図書館にあります。北区ホームページからもダウンロードできます)に必要事項(保護者の承諾サインが必要)を記入し、体験したい図書館へ6月22日(土)から7月7日(日)までに持参。※各館、申込順で定員になり次第締め切ります。

問合せ先：中央図書館事業係 ☎(5993)1125



北区  
図書館カレンダー  
2019.4～2020.3



## 6月の休館日のご案内

6月3日(月)・17日(月)……………中央図書館休館  
毎週月曜日……………中央図書館以外の図書館休館  
6月27日(木)……………館内整理日のため全館休館  
6月25日(火)～27日(木) 赤羽西・滝野川西・東十条図書館は特別整理日のため休館

◀年間の開館日時が一目でわかる『北区図書館カレンダー2019.4～2020.3』は区内図書館で配布しています。



## 音訳ってなんですか?

私、朗読が好きで、何か声を活かせることはないか探していたら、図書館に「音訳ボランティア」というものがあると聞いてとても興味を持ちました。

朗読とは違うんですけど、できればやってみたいと思うので「音訳」とはどのようなものか、教えてもらえますか?



中央図書館障害者サービス担当▲

### Q: 「朗読」と「音訳」は、どう違うんですか?

A: 「朗読」は、読み手が文学作品などを独自の解釈で感情を込めて読み上げる表現で、一種の芸術とも言えますね。それに対して「音訳」は、視覚障害のある方(聞き手)に正確な情報を提供するための“技術”です。

音訳者は聞き手の“目の代わり”に徹して、そこに書かれているものを書かれているまま読みます。ですから、読み手の解釈や感情は入れません。

### Q: 小説を読む時でも感情を入れられないんですか?

A: そうです。例えば長編小説などをデジター(デジタル録音図書)で仕上げたら、聞くのに10~20時間以上かかります。それを感情たっぷりに読まれると、聞き手が疲れちゃうんです。

大体、音訳では小説より機械の取扱説明書や専門書、医学書などを希望される方がほとんどなので、感情は込めずに淡々と読んだ方が情報として伝わりやすいですよ。…と言っても、棒読みという意味ではありません。音訳者は、読む時には常に適度なリズムとテンポを心掛けるようにしています。



▲中央図書館の対面音訳室

### Q: 本文以外の写真やイラスト、図表の説明などは省略してもいいんでしょうか?

A: いいえ。公共の図書館で行う音訳は、必ず原本通りに読む決まりになっています。本文だけでなく写真やイラスト、図表も原本に含まれますので、勝手に省いたりはできません。すべて読み手が自分で説明します。例えば「ページの右上に美人の

写真があります」と言ったのでは、視覚障害のある方にはイメージが全く伝わらないんです。

そもそも「美人」というのは主観なので、音訳ではそういう抽象表現は使いません。それよりも、髪はショートかロングか、<sup>おもな</sup>面長なのか丸顔か、どんな服を着ているか…などを明確に伝えることが大事です。

### Q: 音訳ボランティアの内容には、どんなものがありますか?

A: 主なものは、視覚障害のある方に直接お読みする対面音訳と、デジター(デジタル録音図書)の製作です。

対面音訳そのものは1回2時間程度ですが、読み手は、相手の方に希望されれば専門書でも医学書でも選り好みができませので、下調べや下読みなど事前準備に多くの時間を割いて対面音訳に臨むこととなります。

また、デジター製作は録音だけでなく、校正や音声データの編集なども行います。読み手が録音したものを、ベテランの音訳者が校正して、読み間違いはないか、聞き取りにくいところはないかなどを入念にチェックします。



▲録音前に資料の下調べをしています。

修正箇所があれば、その部分を読み手が録音し直します。こうしてできあがった音源をパソコンで編集し、CDに焼き付けて完成です。どちらも高い技術と経験が必要ですが、それだけに奥も深く、やりがいのあることだと思います。

デジター(デジタル録音図書)▲

### Q: どうしたら音訳ボランティアになれますか?

A: それなら、中央図書館の「音訳者養成講座(初級)」を受講してみたいかがでしょう。6月12日から11月27日までの第2・4水曜日(※8月除く)計10回。これまで受講された方は、区内で音訳ボランティアとして活動されています。お申込みは6月7日(金)まで。

講座の詳しい内容は、北区ニュース5/20号、ぽけっと5月号にも掲載していますので、ぜひご覧ください。

よくわかりました。ますます関心を持ってました。まず講座を受けてみます。



# 6月テーマ展示 (注) 休館日を除く



図書館	一般	児童
中央	【1階総合フロア】 大正浪漫	雨 あめ アメ 
	【北区の部屋】 北区鉄道の謎 10問10答	
中央分室	「いざ」への備え	ふしぎ?ふしぎ?
上十条	つくってみよう 料理修行	うたおう
豊島	新時代はどうなるの?	どうぶつたち
東十条		あしたの天気はなにかしら?
赤羽	A Iとの共存	たんてい
浮間	島の魅力	あめふり
赤羽西		そら
赤羽北	冠婚葬祭	だいすき のりもの
神谷	世界を知ろう! 北・中央アメリカ	世界を知ろう! くらし
滝野川	読書で梅雨を乗り切ろう! ～貸出多数本VS貸出0回の本～	きょうは どんなあめ?
昭和町	美・美っとART	なぜ、なぜなぜ、なぜ?
田端	【一般】 KAERU	おいしいがいっぱい 
	【田端文士村】 室生犀星と吉田三郎の友情 ～故郷金沢と田端～	
東田端	話題の原作本	ふっても はれても
滝野川西	過去の予約多数本	おいしいおはなし

## 赤羽西図書館6月の展示本から

テーマ:そら

梅雨の季節になりました。今日のそらの様子はどうですか? 気まぐれなお天気が続いてますが、この本をお供に、そら観察を始めてみませんか?

★『くものこどもたち』

ジョン・バーニング/作  
たにかわ しゅんたろう/訳  
ほるぷ出版



★『くもとそらのえほん』

いがらし みわこ  
五十嵐 美和子/作・絵  
PHP研究所



★『そらをみよう』

たにうち こうた/作  
あすなる書房



★『雲の名前、空のふしぎ』

たけだ やすお  
武田 康男/文・写真  
PHP研究所

★『ごきげんなライオン』

たのしい空のたび』  
ルイズ・ファティオ/文  
ロジャー・デュボアザン/絵  
いまえ よしとち えんどう いくえ  
今江 祥智・遠藤 育枝/訳  
BL出版



## 新着図書のご紹介です

★私の好きな 文房具の秘密

菅 未里/著 エイ出版社  
身の回りの文房具の秘密を、ご存知ですか? 知っているようで知らなかったあの文房具の「秘密」が満載の一冊です。



★頑張りすぎるあなたのための

会社を休む練習

しむら かずひさ  
志村 和久/著 イースト・プレス  
心理面と実務面の両側から「休めない」を解決! 「休みたくても休めない」心のメカニズムを解き明かし、「会社を休んではいけない」というブレーキを外すと同時に、会社からの圧力を乗り越えるための労働法等の知識を紹介。



# \* お知らせ \*

ブックスタートフォローアップ事業

## 「ちびっこ絵本サロン」

企画・運営 北区図書館活動区民の会

●広いホールでの～びの～び♪ 1歳～2歳のお子さん  
のための絵本サロンです。赤ちゃん時代と違った困りごとや  
兄弟姉妹のお悩みなど、絵本を交えてシェアしましょう。

対象：1歳～2歳のお子さんと保護者

日時：6月16日(日)

午前10時45分～11時45分

場所：中央図書館3階ホール

定員：15組(先着順)

申込：当日、直接会場へ

問合せ先：中央図書館事業係 ☎(5993)1125



## 「読書感想画教室」参加者募集!

●クレヨン・水彩絵の具などで、読んだ本の印象を  
絵に描いてみませんか? 描いた絵は中央図書館で展  
示します(希望者のみ・お返しします)

対象：小学校3～6年生

日時：7月30日(火) 午後2時～4時

場所：中央図書館3階ホール

講師：田中 絵美氏

定員：20名(抽選。区内在住・在学の方優先)

申込：往復はがきに、講座名、郵便番号・住所、氏名(ふ  
りがな)、年齢、電話番号(ファックス番号)、学年  
を、返信用の表面には申し込む方の住所、氏名を  
記入して、7月16日(火)(必着)まで

問合せ先：中央図書館事業係 ☎(5993)1125

## 図書館で読書会

中央図書館では、みんなで課題本についての感想を話し  
合う読書会を行っています。中・高校生の参加や見学での参  
加も歓迎です。当日、直接3階ホールにお越しください。

★第107回 課題本 『ふたりのロッテ』

エーリヒ・ケストナー/著 池田 香代子/訳 岩波書店

日時：6月8日(土) 午後1時30分～3時

★第108回 課題本 『風につけてきたメアリー・ポピンズ』

P.L.トラヴァース/著 林 容吉/訳 岩波書店

日時：7月13日(土) 午後1時30分～3時

## 「日曜日 わらべうた・えほん・おはなし パパもいっしょのおはなし会」

後援 北区教育委員会

●年齢にあわせて、わらべうた遊び・絵本などを、家族と  
一緒に楽しむおはなし会です。

日程：6月30日(日)

対象及び時間：

①生後4ヶ月から1歳までの赤ちゃんと保護者

午前11時～11時30分

②2歳から3歳位までの幼児と保護者

午後1時30分～2時

③4歳から6歳位までの幼児と保護者

午後2時30分～3時15分

場所：中央図書館3階ホール

申込：当日、直接会場へ

問合せ先：よみかかせの会たんぽぽ 川瀬☎(3824)0749

## 「じいじばあばの 赤ちゃんとのふれあい技講座」

後援 北区教育委員会

●赤ちゃんを育てるわらべうたやことばかけ、どんな本を読ん  
だらよいか、おはなしします。

対象：講座に関心のある方

日時及び場所：

① 6月11日(火)

午前10時～12時 中央図書館3階ホール

② 7月9日(火)

午前10時～12時 赤羽会館4階第7集会室

申込：当日、直接会場へ

問合せ先：よみかかせの会たんぽぽ 川瀬☎(3824)0749



## 手話サポートデスク

日時：6月15日(土)午後1時～4時

場所：中央図書館1階返却カウンター隣

※図書館利用でお困りのことや、福祉機器など  
の説明を手話(筆談)通訳します。

## 配信するメールマガジン「図書館情報」!!

\*メールマガジン「図書館情報」は、区内図書館のイベントや新着図書情報などの最新情報を毎月2回1日、15日に配信しています。

\*ご自宅のパソコンで北区公式ホームページトップページの右にある『メールマガジン』から登録手続きができます。

(URL : <https://service.sugumail.com/kita/member/>)

図書館システムURL <https://www.library.city.kita.tokyo.jp/opac/OPPO200>

# 2019北区立図書館6月行事案内リスト

リサイクルは、在庫がなくなり次第終了します。

[図]は図書。[雑]は雑誌。随時[図]には日の指定はありません。

## 6月行事案内

図書館名	リサイクル ※(2ヶ月分表示しています)	おはなし会・読み聞かせ	赤ちゃんのための おはなし会
中央図書館 (5993)1125	6/1(土)[雑] 6/10(月)[図] 7/6(土)[雑] 7/10(水)[図]	毎週土曜11時 1(土)・15(土)14時 8(土)・15(土)15時(小学生向) 22(土)14時30分(紙芝居)	10(月)・24(月)11時 22(土)10時
中央分室 (3912)8566	6/1(土)[図・雑] 7/6(土)[図・雑]		16(日)11時
上十条 (3905)3533	6/8(土)・9(日)[図・雑] 7/13(土)・14(日)[図・雑]	5(水)15時50分	5(水)11時
豊島 (3927)3421	6/22(土)・23(日)[図・雑] 7/27(土)・28(日)[図・雑]	20(木)10時	20(木)10時40分
東十条 (5390)6680	6/1(土)[雑] 6/11(火)・20(木)[図] 7/2(火)[雑] 7/10(水)・20(土)[図]	7(金)・14(金)・21(金)10時30分 28(金)15時50分	毎週水曜11時
赤羽 (3901)1992	6/1(土)[雑] 随時[図] 7/2(火)[雑] 随時[図]		12(水)10時30分～
浮間 (3965)6531	6/1(土)[雑] 随時[図] 7/2(火)[雑] 随時[図]	毎週火曜11時～ 毎週金曜15時30分～	
赤羽西 (3907)5992	6/1(土)[雑] 随時[図] 7/2(火)[雑] 随時[図]		
赤羽北 (3907)6412	6/1(土)[雑] 随時[図] 7/2(火)[雑] 随時[図]	6/13(木)15時30分～ 6/28(金)11時～	
神谷 (5249)1200	6/1(土)[雑] 随時[図] 7/2(火)[雑] 随時[図]		13(木)11時～
滝野川 (3910)9092	6/1(土)[雑] 6/11(火)・25(火)[図] 7/2(火)[雑] 7/10(水)・26(金)[図]	7(金)11時 21(金)15時30分	21(金)11時
昭和町 (3893)5418	6/8(土)[雑・図]・15(土)[図] 7/13(土)[雑・図]・20(土)[図]	19(水)15時30分	4(火)11時
田端 (3828)5569	6/8(土)[雑] 6/9(日)・15(土)・16(日)[図] 7/13(土)[雑] 7/14(日)・20(土)・21(日)[図]		14(金)・28(金)11時 (0～3歳児)
東田端 (3810)4341	6/1(土)[雑・図] 7/2(火)[雑・図]	21(金)15時30分	7(金)11時
滝野川西 (3576)8800	6/1(土)[雑] 6/15(土)[図] 7/6(土)[雑] 7/20(土)[図]	19(水)15時30分	11(火)11時

### 配信するメールマガジン「図書館情報」！！

\*メールマガジン「図書館情報」は、区内図書館のイベントや新着図書情報などの最新情報を、毎月2回、1日・15日に配信しています。

\*ご自宅のパソコンで、北区公式ホームページトップページの右にある『メールマガジン』から登録手続きができます。  
(URL : <https://service.sugumail.com/kita/member/>)

予約多数リスト

お待ちしております。皆様から多くの予約をいただいている資料の一部です。  
令和元年5月14日現在 ※予約状況は毎日変動しています。

一般図書編

位	予約数	所蔵数	書名	著者名	出版元
1	517	15	そして、バトンは渡された	瀬尾 まいこ	文藝春秋
2	495	7	大家さんと僕	矢部 太郎	新潮社
3	458	20	かがみの孤城	辻村 深月	ポプラ社
4	453	21	蜜蜂と遠雷	恩田 陸	幻冬舎
5	418	12	沈黙のパレード	東野 圭吾	文藝春秋
6	322	7	一切なりゆき	樹木 希林	文藝春秋
7	316	10	ゼロトレ	石村 友見	サンマーク出版
8	304	12	すぐ死ぬんだから	内館 牧子	講談社
9	303	12	愛なき世界	三浦 しをん	中央公論新社
10	297	9	昨日がなければ明日もない	宮部 みゆき	文藝春秋
11	283	4	かみさまは小学5年生	すみれ	サンマーク出版
12	274	4	ノースライト	横山 秀夫	新潮社
12	274	12	未来	湊 かなえ	双葉社
14	273	5	妻のトリセツ	黒川 伊保子	講談社
15	262	14	魔力の胎動	東野 圭吾	KADOKAWA

CD編

位	予約数	所蔵数	タイトル	アーティスト	発売元
1	180	2	Fantome	宇多田ヒカル	Virgin Music /ヴァージン
2	177	2	BOOTLEG	米津玄師	SONY Records
3	140	2	diorama	米津玄師	REISSUE RECORDS inc.
4	134	2	Finally	安室奈美恵	Dimension Point
5	77	1	クイーン・プラチナム・コレクション グレイテスト・ヒッツ I-III	クイーン	Parlophone
6	73	2	アンコール	back number	ユニバーサル シグマ /A&M
7	72	2	君の名は。	RADWIMPS	EMI RECORDS/ EMI Records
8	69	2	YELLOW DANCER	星野源	スピードスター
8	69	2	QUEEN グレイテスト・ヒッツ 1&2	クイーン	EMI
10	62	2	Superfly 10th Anniversary Greatest Hits "LOVE, PEACE&FIRE"	Superfly	ワーナーミュージック・ ジャパン
11	56	2	魚図鑑	サカナクション	NF Records
12	55	2	中島みゆき・21世紀ベストセレクション「前途」	中島みゆき	YAMAHA MUSIC COMMUNICATIONS
13	51	2	ゆずイロハ 1997-2017	ゆず	セーニャ・アンド・ カンパニー
14	46	2	海のOh, Yeah!!	サザンオール スターズ	タイシタ
15	44	1	グレイテスト・ヒッツ	クイーン	EMI